

# 城市设计 URBAN DESIGN

乔恩·兰 (澳)

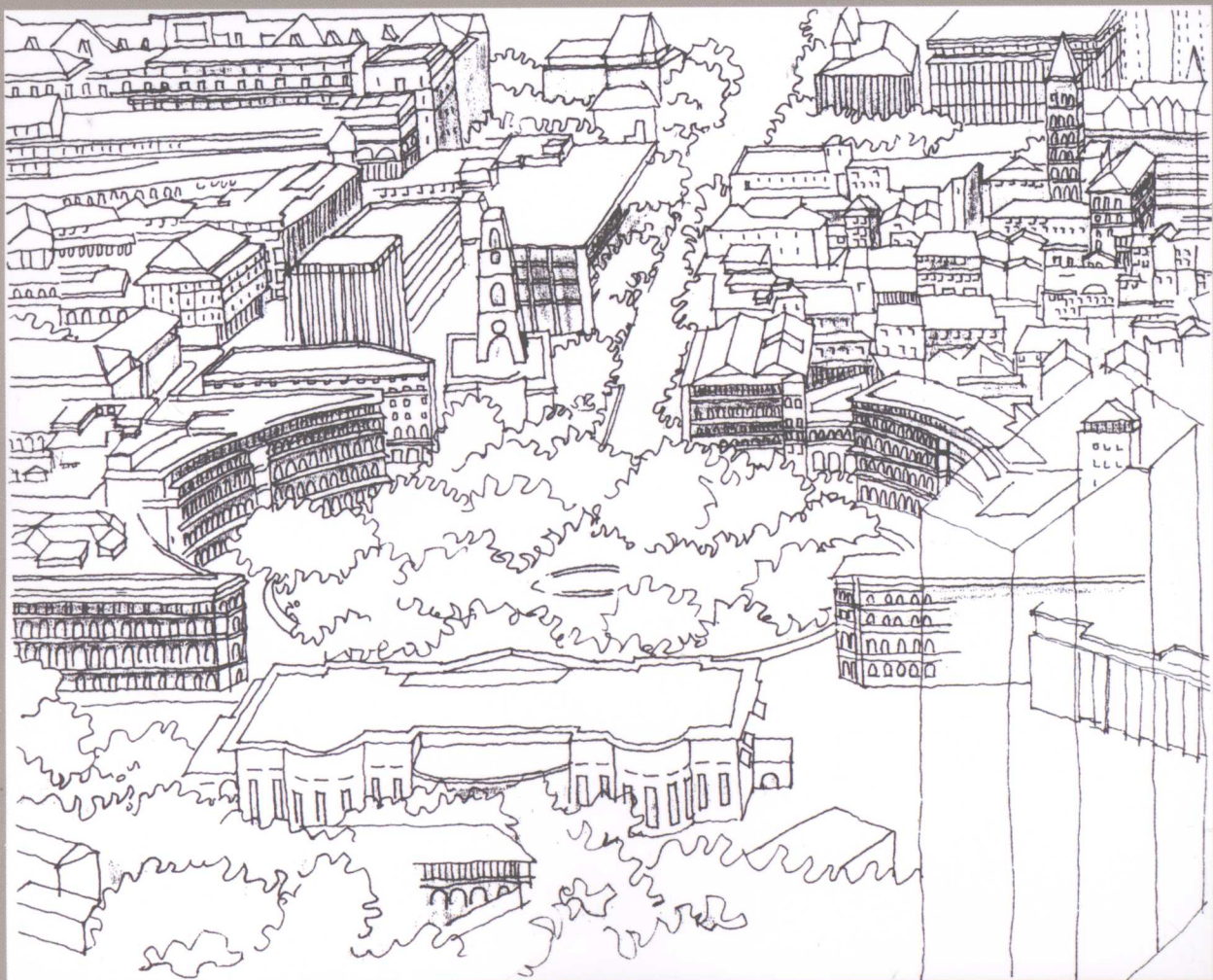
黄阿宁 译

A typology of procedures and products

过程和产品的分类体系

Illustrated with over 50 case studies

配以50多个案例研究的附图



辽宁科学技术出版社

# 城市设计： 过程和产品的分类体系

配以50多个研究案例的附图

乔恩·兰(澳)

澳大利亚悉尼新南威尔士大学城市发展和设计规划大师

黄阿宁 译

辽宁科学技术出版社

Architectural Press  
An imprint of Elsevier  
Linacre House, Jordan Hill, Oxford OX2 8DP  
30 Corporate Drive, Burlington, MA 01803

©2005, Jon Lang. All rights reserved  
First published, 2005

The right of Jon Lang to be identified as the author of this work has been asserted in accordance with the Copyright, Design and Patents Act 1988

No part of this publication may be reproduced in any material form (including photocopying or storing in any medium by electronic means and whether or not transiently or incidentally to some other use of this publication) without the written permission of the copyright holder except in accordance with the provisions of the Copyright, Designs and Patents Act 1988 or under the terms of a licence issued by the Copyright Licensing Agency Ltd, 90 Tottenham Court Road, London, England W1T 4LP. Applications for the copyright holder's written permission to reproduce any part of this publication should be addressed to the publisher

This edition of Urban Design by Jon Lang is published by arrangement with ELSEVIER LTD., The Boulevard, Langford Lane, Kidlington, OX5 1GB

©2008, 简体中文版版权归辽宁科学技术出版社所有

本书由英国 Elsevier Ltd 授权辽宁科学技术出版社在中国独家出版中文简体字版本。  
著作权合同登记号: 06-2006 第 106 号

版权所有·翻印必究

#### 图书在版编目(CIP)数据

城市设计: 过程和产品的分类体系/ (澳) 乔恩·兰著; 黄阿宁译. —沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2008. 8  
ISBN 978-7-5381-5497-9

I. 城… II. ①乔…②黄… III. 城市规划—建筑设计  
IV. TU984

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第091747号

---

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003)

印刷者: 沈阳市北陵印刷厂有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 189mm×246mm

印 张: 26.5

字 数: 460千字

印 数: 1~3000

出版时间: 2008年10月第1版

印刷时间: 2008年10月第1次印刷

责任编辑: 陈慈良 赵 锴

封面设计: 郭刘灵

版式设计: 赵 锴

责任校对: 东 戈

---

ISBN 978-7-5381-5497-9

定 价: 78.00元

联系电话: 024-23284360

邮购热线: 024-23284502

E-mail: lkzsb@mail.lnpgc.com.cn

http: //www.lnkj.vom.cn

# 城市设计： 过程和产品的分类体系

配以50多个研究案例的附图



伦敦Paternoster广场，2004年。

## 前言

“城市设计”这一术语是在1950年代中期提出的，然而20年以后，在城市辖区四维开发有关人员这个小圈子以外仍无人使用。现在它几乎被用于与人居有关的任何论述。这一变化的发生有两个原因。首先是城市设计所感兴趣的范围的重要性，不准确地说它为提高人类生存质量提供了机会，准确地说是为地球提供了机会。此外，主流建筑师和城市设计者已经发现，把自己从技术和专业上与城市设计活动分隔开来是愚蠢的，虽然他们一直被要求这样做。这种分隔的结果是受到批评的建筑学思想体系以及1950和1960年代的多楼建筑方案的结果。那些基于环境质量的工程，秉承了现代主义的范式。幸运的是，相对来说有一小部分主要的建筑师分布在世界各地，他们吸取了经验，把新兴的城市设计领域推向正确方向，使之能够以本身拥有的权力，作为一个潜在学科被严肃地讨论。

撰写本书的动机是因为一种需求：（1）提供一种程序和产品的分类体系，对正在谈论城市设计的各种人们（和领域）有所帮助；（2）向专业人士和学生们介绍大量案例研究，说明城市设计所阐述的范围；（3）提供一系列最近出现的这类研究，可作为如何在特定环境下诉讼的辩论证据。城市设计和任何创造性活动一样，是一个很可能引起争论的过程。美国最高法院在1990年代颁布，辩论要基于证据，不仅仅是专业知识的意见或说辞。案例研究是证据的一个来源。

## 鸣 谢

只要草草地看一眼这本书，就可以清楚地知道它极大地利用了别人的工作。许多案例研究的材料来自第二手资源。其中所有重要内容已经在文字稿中引用，并列入参考阅读文献。通过对有关人员——设计师、地产开发商、主办机构及住户与用户的采访，通过对现场的分析对这些资源经常加以补充。许多人也因此而介入了本书的工作。感谢所有这些人士，因为没有他们的帮助我不可能圆满完成本书的撰写。

为此类图书组织数据和附图开销很大。几年来，这项研究一直得到经济支持，拨款来自于大家庭基金、美国印第安研究所、澳大利亚研究委员会和新南威尔士大学建筑环境系。由于它们的支持使现场考察成为可能，否则本书是不可能完成的。

## 文 字 稿

我还要特别地感谢许多在不同阶段阅读过本书手稿形式的人士。他们是Alexander Cuthbert, Arza Churchman, Bruce Judd, George Rolfe, Arlene Segal, Ahmad Soemardi和Alix Verge。不厌其烦的评论家们最有帮助的意见对出现的争议做出了最重要的重新定向。此外，必须特别提及的是所有的评论家、股东和作者，我与他们讨论了收入本书中的案例，或者说他们审查了这些特殊的案例研究。这个名单很长，包括下列诸位：Amilio Ambaz, Alan Balfour, Jonathan Barnett, David Chesterman, George Claflen, Abner Colmenares, Ian Connolly, Vicente del Rio, Balkrishna Doshi, David Gordon, Gary Hack, Sir Peter Hall, Heng Chy Kiang, Jesus Roman Herrera, Mark Hinshaw, Arun Jain, Kathy Kolnick, Liu Thai Ker, Réne Masson, Willian Morrison, Waikene Ng, Laurie Olin, Margret Petrykowski, Boon Powell, Jim Rez, Susan Shick, Michael Sorkin, Cassio Taniguchi, Bernard Tschumi, Alfonso Vegara, Alix Verge, Elise Vider, Mike Watkins, James Weirick 和 Tingwei Zhang。在丰富文字稿内容和情节真实性方面他们

给了我很大帮助。

寻找资料源和附图是一件耗费时间的事情，在这方面我得到了许多教育机构的同事和学生的支持。他们是：费城宾夕法尼亚大学、悉尼新南威尔士大学、伊斯坦布尔和 CEPT 的 Sinan Mimarlik 大学和阿默达巴德的环境规划和技术中心。对我提供了帮助的个人包括 El-Hassan Amr, Oleksandra Babych, Clare Billingham, Kevin Brake, Giancarlo Cerutti di Ludovico, Nick Chapin, Carol Chan, Tao Cheehai, Cheng Tan Fui, Chiu Kuo-Wei, Elizabeth Cox, Janaka Dharmasena, Rich Fowler, Fu Yuan Yuan, Ahmad Kamal Abdul Ghani, Hu Min, Hu Xin, Lee Yun Tea, Lesley Thomas Jacob, Wilderich Kalthoff, Keith Koh, Kwon Kwi Suk, Lim Tracee Way Le, Jian Li, Handy Limandibrata, Liu Yu-Ning, Johnson Tan Boon Loke, Nadira Yapa Mendis, John Milkan, Jagdeep Oberoi, Shudong Pang, Andrew Napier, Ni Ming-Te, Yudi Prastowo, Sarah Rock, Ewan Saunders, Monik Setyaningsih, Malvin Soh, Andrew Tam, Tran Thai Nguyen, Wang Bo, Wang Chao, Kathryn Werner, Michael White, Stephen White, Susanti Widiastuti, Dennis Wong, Wong Po Yin, Ringo Kee Fu Wong, Yan Gu, Yang Ke, Yang Lee, Yee Ling Lai, Howard Yu, Yuan Zhe, Yun Ni, Yin Yin, Nor Hamiza Zakaria 和 Zi Yu-fen.

## 附图

本书中有许多附图。其中除了由我本人提供的许多照片、框图和图纸，就是我拥有版权的作品。有一些是版权终止的，还有的是来自公众域。由别人好意提供的没有版权的每张附图的来源都加注说明。Giancarlo Cerutti di Ludovico, George Claflen, Vicente del Rio, Rohan Dickson, Ruth Durack, Robert Freestone, Mark Francis, Peter Kohane, Kathy Kolnick, Susannah Lang, William Morrison, Deepti Nijhawan, Laurie Olin, Tata Soemardi, Jennifer Taylor, Bernard Tschumi, 比勒弗尔德大学、Alix Verge 和 Herti Verge 等都为我提供了照片。Oleksandra Babych, Susanti Widiastuti, Thanong Poonteerakul, Lee Yuntai, Munir Vahanvati, Alix Verge, Wang

Chao, Yin Yin 和Zhe Xian等从各种渠道为我准备图纸。这些照片和图纸使全书的内容大为增色，对这些无私的人们我要深深地感谢他们。

## 最后致谢

本书中有些信息的来源已经很难确定，包括过去20年间我的学生和同事送给我照片，我已记不得它们的确切来源。为本书准备的大量图纸也是基于一个以上的来源，谁拥有原始版权也不清楚。虽然我们努力地联系每一个版权所有者及付款事宜，但是多数情况下都是徒劳的。为此我要对那些因疏忽造成的任何版权侵害表示道歉。如果发现任何版权所有不明确或归属不正确的情况，请与我取得联系。地址：2052澳大利亚，悉尼，新南威尔士大学建筑环境系。网址：[jonl@unsw.edu.au](mailto:jonl@unsw.edu.au)。

乔恩·兰

2005年2月 悉尼

一座好的城市不会是个人的、独立的、利己主义决策的结果。  
(波哥大市长Enrique Peñalosa)

人类规划上帝欢喜。(犹太寓言)

Chao, Yin Yin 和Zhe Xian等从各种渠道为我准备图纸。这些照片和图纸使全书的内容大为增色，对这些无私的人们我要深深地感谢他们。

## 最后致谢

本书中有些信息的来源已经很难确定，包括过去20年间我的学生和同事送给我照片，我已记不得它们的确切来源。为本书准备的大量图纸也是基于一个以上的来源，谁拥有原始版权也不清楚。虽然我们努力地联系每一个版权所有及付款事宜，但是多数情况下都是徒劳的。为此我要对那些因疏忽造成的任何版权侵害表示道歉。如果发现任何版权所有不明确或归属不正确的情况，请与我取得联系。地址：2052澳大利亚，悉尼，新南威尔士大学建筑环境系。网址：jonl@unsw.edu.au.

乔恩·兰

2005年2月 悉尼

献给三位Verge先生

Herti

Alix

Madeline



塞纳河上的拉·德芳斯大拱门，2004年。

# 概述：论点

对于所有设计领域来说，城市设计对城市和城市生活特征具有最大的影响力。按照逻辑的发展过程，总是由城市规划者规定的土地使用模式、建筑物的美化和利用、景观的自然特性，这个过程从现时来看是形式与空间的整体三维组合，从超现时的角度则是赋予了城市自有的特点。许多城市在无数有意或无意地追求个人兴趣的设计师手中逐步形成。在设计新城市和其他人居工程，或者为了适应居民的需求对现有住宅和辖区重新设计时，城市设计涉及到协作的和自我意识的行为。总而言之，城市设计代表了一种积极改变物质和精神世界的主动行为。必须要认真把它做好。好的城市设计需要具有良好的知识基础。该基础能够与城市形象的抽象描述和说明性理论及其形成的作用力形成对等关系，但是设计者们通常不注意从这一知识基础推出结论。他们过分地依赖于先例。我们当然也能从过去的经验、从完成的案例研究中学到很多东西。

城市设计是一个含混的术语。如果本书的目的是要借助它所创造的产品和用于创造它们的过程澄清它的含义，那么首先就需要阐述这种澄清有什么必要。对一些设计专业人员来说似乎没有必要这么做。城市设计可以解释为任何人对它的理解。然而作为一个领域，如果不能对它的性质、目的和方法有清楚的概念，要想取得进步是困难的。本书的目的不仅仅是搞清城市设计的含义，它还将以实例说明过去50年间发生的各种类型的城市设计的成就。用我们以往的经验创建一个城市设计活动分类体系的雏型，现在已成为可能，它为该领域建立了某种域的结构。

从以下几个方面研究这一分类体系：（1）建筑、景观建筑和规划几个学科的理论。（2）对视为城市设计的项目进行的一系列分析。然后是分类体系用于对大量案例研究的分类，这些案例研究在特定的文化和政治背景下阐明特定的问题。分类系统不可能像纯粹主义者那样界限分明，而对城市设计过程划分的界线通常是模糊的，很难画得精确。既然如此我们何必自寻烦恼？

### 评论

观察乔治·奥威尔在发表于1946年的一篇论文《政治与英语》中评论说，诸如民主、社会主义、自由、爱国主义、现实主义和平等这些单词具有几种不同的词义，“它们彼此不能相互调和”。例如民主，他认为“不仅是没有统一的定义，而且要给出统一定义的设想又受到各个方面的抵制”。其结果是“各政治派别的辩护人都声称自己是民主的”（奥威尔，1961年）。对于可作多种解释的单词，艺术界也表现出极大的功利主义特性。

奥威尔声称，例如“浪漫、塑料、价值观、人类、死亡、多情的、自然的、生命力”这些单词是没有意义的，甚至于那些使用这些词汇的人们并不指望它们有什么词义。结果是评论家们在讨论一个题目的时候竟然不知道互相正在谈论些什么，居然也能达成一致或者互不相让，这取决于他们想要什么。关于建筑界，奥威尔能够给出许多同样的评语。一些术语如人类等级、有机的、动态的和背景等，同样被一些建筑师随意地使用着。可做多种解释反而失去了意义的多义词，在三个领域（政治、艺术和建筑）都具有优势，尽管意义不明确，它可以使演讲随心所欲，挥洒自如。

同样的评论可以针对时下“城市设计”这一标题的使用。大多数设计专业人士和涉及到如何命名城市设计的其他人士，他们当然会避免去定义这一术语。如果奥威尔所说的是正确的，这样做的有利之处是，作为一名城市设计师，每个人都可以声称具有专业技能，并与其他毫无共识的人们谈论这件事情。如果建筑师、景观建筑师和城市规划师想为城市的发展和其他人居工程做出积极的贡献，那么这种混淆既不必要也没有帮助。当使

用这个术语时，一定要知道我们正在谈论什么。我们总是能说清楚自己的意思吗？

对过去50年所完成的认为是城市设计的建设项目所做的一个分析，为我们提供了一个了解城市设计领域的机会。一套系统化案例研究，侧重于把这些项目作为产品和它们是怎样产生出来的过程，并由此发展成一个分类体系，一个城市设计项目的分类系统，它增加了城市设计讨论的清晰度。一个明确的分类体系还能使设计专业人士了解，在不同的社会政治形势下，不同的城市设计风格创造出不同的结果。在建立分类体系之前，总是有必要了解城市设计在一般情况下意味着什么。然后再考虑特殊的情况。

### 城市设计的简要说明

“城市设计”这个术语从最初使用到现在已经50年了，它被广泛地使用大概也有30年了，现在很难准确地说出它的出处。1956年在哈佛大学由José Luis Sert领导下召开了一个关于城市设计的会议，20世纪50年代即将结束之前，哈佛大学和宾夕法尼亚大学开设了关于城市设计的课程。具有国际影响的，例如利物浦大学和巴黎美术学校都曾开设过的民用设计课程，是这些课程的前身。

正如我们今天所看到的，城市设计的形成受到各种原理和设计范式的局限，即建筑学和城市规划的现代化运动中理想主义、经验主义的各种设计范式（见第1章）。有点讽刺意味的是，城市设计最为适应的那些设计范式类型——被作为好的经验典型的普通设计风格，正是Sert先生所提倡的。参与花园城市运动的建筑师和那些把理想主义风格用于欧陆式（风行世界各地）城市设计的人们所受到批评的范式类型，使许多城市规划者变得不关心城市的物质特性，许多建筑师不顾及社会的性质。坚持关注社会问题和四维实物设计的那些建筑师，在Jane Jacobs（1961）批评的激励下反而做得更好，也有一些建筑师持不同意见，例如 Brent Brolin（1976）和Peter Black（1977）。

现代主义旗号下的城市设计方式受到三点指责。它们是：（1）人的

模型、人类行为和人们体验环境的方式被设计者做了过分简单化的处理；

(2) 对人与环境的关系理解不到位，从而导致(3)，许多大规模城市开发项目所基于的范式和理论与预期的目标不相称。几乎没有评论家能声称其批评被全部采纳，但是世界各地有许多很好地接受意见的城市设计项目。从这些项目可以学到很多经验。从那些失败的项目中也能学到很多东西。本书包括成功与失败两种类型的例子。

对城市设计有很多定义。追溯到50年前“城市设计”这一术语的起源对我们很有益处。1955年Clarence Stein曾说过，城市设计“是结构与结构之间，结构与自然背景之间的关系的艺术，它服务于现实生活”

(Stein, 1955)。这一论述的含义是，人居工程的公共区域设计要满足公众利益的需求。如此广义的论述使得没有人能够诋毁它。本书包含了大量内容致力于遵循Clarence Stein的权威意见。目的是了解已经制定的特定项目的资源、技术和资金情况。为了达到这个满意的结果，就需要一种分类体系，而不是一通随意的评论。

### 逐渐形成的分类体系

分类体系如果不是作为对印刷字体的研究，则是对样板的分类法或归类法。“我们思考、设想、提出并讨论编目结构，以及创建、占据并规定编目中的位置”(Schneekloth和 Frank, 1944)。由建筑师和其他设计专业人士对项目进行分类已有很长的历史了，通常根据用途分类——例如建筑形式，还有的根据几何类型、结构和建造系统分类(Pevsner, 1976)。样板分类能使设计者参照这些过程和产品，从中得到有用的信息，使其了解自己所面临的问题和解决的办法。

在本书中，特别是在第3章中展开的辩论，目的是了解城市设计的范畴，它有助于利用三维矩阵的形式对城市设计归类——利用：(1) 设计和实施程序，(2) 产品类型和(3) 主要范式，它建立过程并给出产品形式。在范式中隐含着与设计有关的焦点问题(例如，认为产品的功能更重要)。分类体系可以叠加更多的维度，但是要在极力追求完美与实用之间求得平衡。目前看来，三维模式已经足够了(见图3.8)。